



Филозофски факултет
Универзитет у Нишу

ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Доцент
Ужа научна област:	Романистика (Француски језик на нематичним департманима и Методика наставе француског језика)
Датум расписивања конкурса:	25.10.2016.
Конкурс објављен у:	<i>Народне новине</i> , Ниш; сајт Филозофског факултета у Нишу: http://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Одлука Научно-стручног већа бр.
27.12.2016.	НСВ бр. 8/18-01-009/16-033

	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1	др Снежана Гудурић	Редовни професор, изабрана у звање 21.07.2009.	Романистика	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
2	др Драгана Дробњак	Ванредни професор, изабрана у звање 12.03.2014.	Романистика	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
3	др Тамара Валчић-Булић	Доцент, изабрана у звање 15.12.2014.	Романистика	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
4	др Мира Трајкова	Редовни професор, изабрана у звање 22.05.2014.	Романистика	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет Св. Кирил и Методиј, Скопље
5.	др Савка Благојевић	Редовни професор, изабрана у звање 16.10.2013.	Англистика	Филозофски факултет Универзитета у Нишу

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) др Весна Симовић
- 2) др Никола Бјелић

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1) Весна (Драгољуб) Симовић, доктор филолошких наука

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	25.04.1972. Ниш
Место боравка, адреса:	Ниш, Катићева 3а/22
Запослен/а у:	Филозофски факултет, Универзитет у Нишу, Ниш
Професионални статус/ радно место:	Наставник француског језика

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Француски језик и књижевност
Година уписа	1990.
Година завршетка	1994.
Стечени стручни назив	Професор француског језика и књижевности
Просечна оцена	8,57

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Француски језик и књижевност
Година уписа	1994.
Година завршетка	2005.
Стечени назив	Магистар књижевних наука
Просечна оцена	9,50
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	Француска књижевност у <i>Српском књижевном гласнику</i>
Ментор у изради	Проф. др Изабела Константиновић

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Француски језик и књижевност
Година уписа	2010.
Година завршетка	2016.
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука
Просечна оцена	/
ТЕМА докторске дисертације, Датум одбране	<i>Књижевни текст у настави француског језика као страног. Анализа савремених француских и српск(охрватск)их уџбеника за француски језик као страни у основним и средњим школама, 21.09.2016.</i>
Ментор у изради	Проф. др Снежана Гудурић Проф. др Драгана Дробњак

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Приштини, Филолошки факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	Асистент-приправник, 23.06.1995.
Ужа научна област	Романистика
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет Наставник француског језика, 31.03.2014.
Ужа научна област	Романистика

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
2002. и даље	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет Наставник француског језика на нематичним департманима
2013 и даље	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет Департман за француски језик и књижевност <i>Дидактика и методика наставе француског језика 1; Методика наставе француског језика 2 (асистент); Методика наставе француског језика 3 – језичке вештине; Методика наставе француског језика 4 – писање; Стручна пракса (наставник);</i>
2013 и даље	Универзитет у Нишу, Правни факултет Наставник француског језика
2009-2011	Универзитет у Нишу, Висока школа за васпитаче струковних студија, Наставник француског језика
2002-2003	Универзитет у Нишу, Грађевинско-архитектонски факултет Наставник француског језика
2002-2003	Универзитет у Нишу, Природно-математички факултет Наставник француског језика
1998-2002	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет Сарадник за француски језик на нематичним департманима
1995-2001	Универзитет у Приштини, Филолошки факултет Катедра за француски језик и књижевност <i>Француски језик 1; Француски језик 4 (асистент)</i>

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Послови
Јун-јул 2016	Интернационална летња школа Универзитета у Поатјеу, Француска „Језици и превођење: франкофонија и словенски путеви”, секција 2 „Израда уџбеника француског језика: нови приступи“ (Campus Européen d'été 2016 «Langues et traduction: francophonie et itinéraires slaves», axe 2 «Élaborer un manuel de FLE: pistes d'innovation», Université de Poitiers), предавач: „Место књижевности у уџбеницима француског језика“ («La place de la littérature dans les manuels de FLE»)
Август 2010	Семинар „Напредна дидактика француског као страног језика“, полазник
Март 2007	Обука за овлашћене испитиваче за добијање међународно признате дипломе ДЕЛФ и ДАЛФ о знању француског језика (Attestation d'habilitation des

Јун 2007	correcteurs et examinateurs), полазник Семинар „Комуникативни приступ у настави француског језика за основне и средње школе“, полазник
Март 2004	Семинар „Евалуација ученичких постигнућа“ и „Мотивација у учењу страних језика“, полазник
Новембар 2001	Семинар „Обука за наставу француског језика“ («Stage de formation à l'enseignement du français»), полазник
Јул 2001	Семинар „Општа обука наставника француског језика“ («Stage de formation générale des enseignants de français»), полазник
Март-јун 1999	Постдипломске студије на универзитету Париз 3 - Нова Сорбона (Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III)

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	
/	/

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

2) Никола (Радослав) Бјелић, доктор књижевних наука

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	01.10.1976, Нова Варош
Место боравка, адреса:	Нова Варош, Филипа Вишњића 7; Београд, Драгослава Срејовића 74у
Запослен/а у:	Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу
Професионални статус/ радно место:	Лектор за француски језик

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Француски језик и књижевност
Година уписа	1995.
Година завршетка	2000.
Стечени стручни назив	Професор француског језика и књижевности
Просечна оцена	9,67

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, научна област:	Наука о књижевности, француска и српска књижевност, компаратистика
Година уписа	2000.
Година завршетка	2007.
Стечени назив	Магистар филолошких наука
Просечна оцена	10
Тема магистарске тезе/	Шарл Бодлер у српској књижевности: Сима Пандуровић

мастер / завршног рада	
Ментор у изради	проф. др Јелена Новаковић

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, научна област	Наука о књижевности, француска књижевност и театрологија
Година уписа	2008.
Година завршетка	2015.
Стечено научно звање	Доктор књижевних наука
Просечна оцена	/
ТЕМА докторске дисертације, Датум одбране	Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита 03.07.2015.
Ментор у изради	Проф. др Јелена Новаковић

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	Асистент-приправник 03.02.2003.
Ужа научна област	Француска књижевност и култура
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Лектор 24.12.2015.
Ужа научна област	Француски језик

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
09/2002 – 02/2003.	Професор француског и латинског језика у Гимназији „Пиво Караматијевић“ у Новој Вароши
02/2003 – 11/2008.	асистент-приправник за француску књижевност на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу
11/2008 – 01/2015.	асистент за ужу научну област Француска књижевност и култура на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу
10/2015.	Професор француског и латинског језика у Гимназији „Пиво Караматијевић“ у Новој Вароши
10/2009 – 10/2010.	Наставник за предмет Француски језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду (хonorарно)
12/2015 –	лектор за ужу научну област Француски језик на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	
септембар 2000.	Први Сарајевски књижевни сусрети
пролеће 2002.	«Стратешки менаџмент у култури 2» у организацији Центра за перманентно образовање у култури Универзитета уметности у Београду и Француског културног центра у Београду, Смедерево
јесен 2001.	«Стратешки менаџмент у култури 1» у организацији Центра за перманентно образовање у култури Универзитета уметности у Београду и Француског културног центра у Београду, Чачак
19.06. до 17.07.1998.	Студијски боравак у Француској (Рен и Париз)
1996, 1997, 1998, 2000, 2001, 2002, 2007, 2008. и 2009	Београдски преводачки сусрети

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	
2003-	Члан Српске асоцијације за канадске студије
2006-	Члан Друштва за културну сарадњу Србија-Француска
2015-	Члан Удружења професора француског језика Србије

Упоредни приказ релевантних података пријављених кандидата:

Др Весна Симовић завршила је студије француског језика и књижевности на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду са просечном оценом 8,57. На истом факултету завршила је магистарске студије (просечна оцена 9,50) одбравивши магистарски рад *Француска књижевност у Српском књижевном гласнику*, чиме је стекла академски назив магистра књижевних наука. Докторску дисертацију *Књижевни текст у настави француског језика као страног. Анализа савремених француских и српско(о-хрватских) уџбеника за француски језик као страни у основним и средњим школама* одбранила је такође на Филозофском факултету у Новом Саду и добила научни степен доктора филолошких наука.

Др Никола Бјелић завршио је студије француског језика и књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду са просечном оценом 9,67, на истом факултету завршио је магистарске студије (просечна оцена 10,00) одбравивши магистарску тезу под насловом *Шарл Бодлер у српској књижевности: Сима Пандуровић* чиме је стекао титулу магистра филолошких наука. По одбрани докторске тезе *Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита* кандидат стиче научни степен доктора књижевних наука.

Др Весна Симовић почела је своју професионалну каријеру као асистент-приправник на Катедри за француски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Приштини на предметима *Француски језик 1* и *Француски језик 4* и паралелно радила као наставник француског језика на нематичним департманима на бројним факултетима Универзитета у Нишу, све до данас. Последњих година, професионални рад усмерила је на област наставе и учења француског језика и држи наставу из предмета *Дидактика и методика наставе француског језика 1; Методика наставе француског језика 2; Методика наставе француског језика 3 – језичке вештине; Методика наставе француског језика 4 – писање; Стручна пракса* на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

Кандидаткиња је похађала више стручних семинара из области наставе и учења француског језика, а на летњој школи „Израда уџбеника француског језика: нови приступи“ (Campus Européen d'été 2016 «Langues et traduction: francophonie et itinéraires slaves»), ахе 2 «Élaborer un manuel de FLE: pistes d'innovation», Université de Poitiers) у Поатјеу (Француска) држала је семинар о коришћењу књижевних текстова у настави француског језика.

Др Никола Бјелић почео је своју академску каријеру на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу као асистент-приправник за ужу научну област *Француска књижевност и култура*, чиме наставља да се бави и као асистент. Ради као лектор на истом факултету. Кандидат је радио и као професор француског и латинског језика у гимназији у Новој Вароши, а хонорарно као наставник француског језика на Пољопривредном факултету.

Др Бјелић стручно се усавршавао у области менаџмента у култури. Члан је три стручна удружења.

Др Весна Симовић има нижу оцену на основним (8,57) и магистарским студијама (9,50) од др Николе Бјелића, али је њено усмерење језичко-дидактичко (докторска дисертација, приложени радови), при чему је похађала и више стручних семинара из области наставе и учења француског језика.

Др Никола Бјелић има бољу просечну оцену у току основних (9,67) и магистарских студија (10,00) и члан је три стручна удружења. Основно усмерење кандидата јесу француска и компаративна књижевност (магистарска теза и докторска дисертација, као и приложени радови) и превођење (објављени преводи, учешће на преводилачким смотрама).

С обзиром на текст конкурса (ужа научна област Романистика (Француски језик на нематичним департманима и Методика наставе француског језика), у овом сегменту предност дајемо кандидаткињи др Весни Симовић будући да је јасно усмерена ка профилиу траженом конкурсом.

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. НАУЧНИ РАД

1. Др Весна (Драгољуб) Симовић

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
Nataša Ignjatović i Vesna Simović. 2016. « Les images stéréotypées chez les étudiants de langue et de littérature françaises », <i>Les Études françaises aujourd'hui: Tradition et modernité</i> . Sous la direction de : Selena Stanković, Nermin Vučelj. Faculté de Philosophie, l'Université de Niš ; <i>Francuske studije danas : Tradicija i modernost</i> . Urednici : Selena Stanković, Nermin Vučelj. Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie, Niš, 2016, 409-424. CDU 316.647.8-057.875(497.11 Niš) :008(44), 371.3 :811.133.1'243, ISBN 978-86-7379-417-4, COBISS.SR-ID 224501004	M14	4
Simović, Vesna. 2013. „Mesto i funkcija književnog teksta u udžbenicima francuskog jezika“, <i>Jezici i kulture u vremenu i prostoru II/1</i> . Тематски зборник радова са друге међународне конференције. Уреднице: проф. др Снежана Гудурић, проф. Др Марија Стефановић. Рецензенти: проф. др Октавија Неделку, проф. др Давиде Астори, проф. др Драган Коковић. Нови Сад: Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, 443-451. ISBN 978-86-6065-178-7.	M14	4
Simović, Vesna. 2012. „Vrednost književnog teksta u nastavi stranih jezika“, <i>Jezik, književnost, vrednosti: Jezička istraživanja</i> . Zbornik radova. Urednice: prof. dr B. Mišić Ilić, prof. dr V. Lopičić. Glavni i odgovorni urednik: prof. dr B. Dimitrijević. Recenzenti: prof. dr J. Marković, prof. dr S. Bilbija, prof. dr V. Ž. Jovanović. Niš: Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu, 683-690. UDK 371.3::81'243, ISBN 978-86-7379-278-1, COBISS.SR-ID 198116620.	M14	4
Цветичанин, Весна. 2003. „Гласников избор француске поезије“, <i>Сто година Српског књижевног гласника. Аксиолошки аспект традиције у српској књижевној периодици</i> .	M14	4

Уредници: С. Тутњевић, М. Недић. Рецензенти: др П. Палавестра, др Р. Вучковић, др С. Пековић. Београд: Матица Српска, Институт за књижевност и уметност, 257-264. ISBN 86-7095-090-1, COBISS-ID 104054796.		
M20 (M21, 22.... M28)		
Симовић, Весна. 2003. „Виктор Иго у Српском књижевном гласнику“. <i>Зборник Матице српске за књижевност и језик</i> , LI/1-2, 83-93. Нови Сад. UDC 821.133.1.09 Hugo V.: 050.488(497.11) SRPSKI KNJIŽEVNI GLASNIK.	M24	4
M 30 (M31, 32, 33.... M36)		
Simović, Vesna. 2013. «À la rencontre de l'autre en classe de langue», Agapes francophones. <i>Études de lettres francophones. Actes du X^e Colloque International d'Études francophones CIEFT 2013 «Voyage(s)»</i> , tenu à Université de l'Ouest de Timișoara, les 15 et 16 mars 2013. Études réunies par Ramona Malita, Mariana Pitar, Dana Ungureanu. Timișoara, Roumanie: Université de Szeget, JATEPress, 393-399, ISBN 978-963-315-155-6.	M33	1
Simović, Vesna. 2013. „Igrovne aktivnosti i igra u učenju stranih jezika kod dece“, <i>Наука стварање</i> . Зборник радова са Осмог симпозијума са међународним учешћем „Васпитач у 21. Веку“. Главни и одговорни уредник: др М. Јоковић. Алексинац: Висока школа за васпитаче струковних студија, 740-747. УДК: 371.382::81'243-053.2/4, COBISS.SR-ID 196913932.	M33	1
Simović, Vesna D. 2012. „Odjek francuske štampe u srpskoj periodici u prvim decenijama XX veka“, <i>Други о Србима – Срби о другима</i> . Тематски зборник радова са међународног научног скупа. Уредник: Ј. Пејчић. Приредила: Д. Поповић Срдановић. Рецензенти: проф. Др Горан Максимовић, проф. Др Драгиша Бојовић. Ниш: Филозофски факултет, Универзитет у Нишу, 303-313. УДК [070:811.133.1]:050(497.11)'19", ISBN 978-86-7379-237-8, COBISS.SR-ID 188571148.	M33	1
Vesna Simović. 2016. «Les activités de l'expression écrite dans les manuels de FLE serbes et français – le même, le semblable, le différent», Colloque international <i>Le même, le semblable, le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones</i> , Skopje: Département de langues et littératures romanes, Faculté de philologie „Blaže Koneski“, Institut français, Agence universitaire de la francophonie, Walonie-Bruxelles International.be, Skopje, le 4-5 novembre 2016, Livre des résumés, 47	M34	0,5
Vesna Simović. 2016. «Les écrivains français dans les manuels de FLE: l'image sur la littérature française proposée par les concepteurs des manuels de FLE publiés en Serbie», Journée d'étude <i>Le français à la rencontre avec les autres langues: approches linguistiques, littéraires et culturelles</i> , Poitiers, France: Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL (EA 3816) et MiMMoc (EA 3812), Poitiers, le 25 juin 2016, Livre des résumés, 12	M34	0,5
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
Vesna Simović i Nataša Ignjatović. 2016. „Elementi kulture u udžbenicima francuskog jezika za osnovnu školu“, <i>O Jeziku i jezicima. Primenjena lingvistika u čast Dušanki Točanac</i> , Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu. Urednik: Zorka Kašić. Novi Sad, 2016, 325-336. UDK 371.3::811.133.1, ISBN 978-86-6065-373-6, COBISS.SR-ID 307859207	M44	2
Simović, Vesna. 2012. „Igra u nastavi/učenju stranih jezika“, <i>Наука и савремени универзитет — Филологија и универзитет</i> . Тематски зборник радова. Главни и одговорни уредник: проф. др Бојана Димитријевић. Рецензенти: проф. др Слободан Реметић, проф. др Драгана Захаријевић, проф. др Синиша Мишић. Ниш: Филозофски факултет, Универзитет у Нишу, 678-687. UDK 81'243:371.382, ISBN 978-86-7379-263-7, COBISS.SR-ID 194676492.	M44	2
Cvetičanin, Vesna. 2006. <i>Francuska književnost u „Srpskom književnom glasniku“</i> . Recenzenti: dr R. Lainović, dr D. Janjić. Niš: Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet, 393 str. ISBN 86-7379-102-2, COBISS.SR-ID 136476172.	M42	5
M50 (M51, 52, 53... M56)		
Vesna Simović. 2015. „Kreativno pisanje kao način motivisanja učenika za učenje francuskog jezika“, <i>Revue du Centre Européen d'Etudes Slaves - Langue et mémoire, Numéro 5 - Langue, Lettres, Mémoire</i> . Études réunies et présentées par: Sanja Bosković, Dragana Lukajić et Radana	M51	3

Lukajić. Poitiers, France: Université de Poitiers. Publié en ligne le 12 septembre 2015. ISSN électronique 2274-7397. URL : http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1057		
Simović D. Vesna, Selena M. Stanković. 2014. „L'enseignement du français à l'Université de Niš: dans le passé et aujourd'hui“, <i>Наслеђе. Часопис за језик, уметност и културу</i> , XI, 28. Уредници: проф. др Драган Бошковић, доц. др Никола Бубања. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 95-109. УДК 371.3::811.133.1 (497.11 Ниш), ISSN 1820-1768, COBISS.SR-ID 115085068.	M51	3
Stanković Selena, Vesna Simović. 2014. « Le français à la Faculté de Philosophie de Niš: état et perspective», <i>Revue du Centre Européen d'Etudes Slaves - Langue et mémoire, Numéro 3 - La réception de la langue et de la culture françaises dans les pays de l'Europe de l'Est</i> . Études réunies et présentées par: Justyna Bajda, Witold Ucherek et Sanja Boskovic. Poitiers, France: Université de Poitiers. Dostupno na: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=516	M51	3
Симовић, Весна. 2014. „Рад на краткој причи у циљу развијања интеркултуралне компетенције у настави страног језика“, <i>Philologia Mediana</i> 6. Уредник: Ирена Арсић. Ниш: Филозофски факултет Универзитета у Нишу, 431-441. УДК 371.3'811.133.1, ISSN:1821-3332, COBISS.SR-ID:171242508.	M51	3
Симовић, Весна. 2000. „Француска драмска књижевност у Српском књижевном гласнику (1901-1914)“, <i>Зборник Филолошког факултета</i> , књ.10. Приштина (Врање): Филолошки факултет, Универзитет у Приштини, 231-249. UDK 840.09-2.	M51	3
Симовић, Весна. 1998. „Писци и јунаци (Ристо Лаиновић, Творци и ликови, Скопље, Менора, 1998)“, <i>Градина</i> , 7–8–9, 257–259.	M53	1
M60 (M61, 62, 63... M66)		
M70 (71, 72)		
Симовић Весна. 2016. Књижевни текст у настави француског језика као страног. Анализа савремених француских и српск(охрватск)их уџбеника за француски језик као страни у основним и средњим школама	M71	6
Симовић Весна. 2005. Француска књижевност у Српском књижевном гласнику	M72	3

2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M11	M12	M14	M21	M24	M33	M34	Укупно	Основних
број публикација			4		1	3	2	10	8
број бодова			16		4	3	1	24	23

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M44	M51	M53	M63	M64	Укупно	Основних
број публикација	1	2	5	1			9	9
број бодова	5	4	15	1			25	25

Укупно публикација	19	основних	17
Укупно бодова на основу публикација	49	основних	48
Укупно бодова (са категоријом М70)	M71	6	57
M71 докторска дисертација - 6, M72 магистарска теза - 3	M72	3	

НАПОМЕНА: КАТЕГОРИЗАЦИЈА ДОМАЋИХ ЧАСОПИСА ВРШЕНА ЈЕ НА ОСНОВУ ТАБЕЛЕ МИНИСТАРСТВА ПРОСВЕТЕ, НАУКЕ И ТЕХНОЛОШКОГ РАЗВОЈА ЗАКЉУЧНО СА 2014. ГОДИНОМ (РЕЗУЛТАТИ ИЗ 2015. И 2016. КВАНТИФИКОВАНИ СУ ПРЕМА ИНДЕКСАЦИЈИ ЗА 2014).

2.1.2. Цитираност радова кандидата

2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
/	/	/

2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
4-5. новембар 2016	«Les activités de l'expression écrite dans les manuels de FLE serbes et français – le même, le semblable, le différent»	Colloque international <i>Le même, le semblable, le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones</i> , Skopje: Faculté de philologie „Blaže Koneski“, Département de langues et littératures romanes, Institut français, Agence universitaire de la francophonie, Walonie-Bruxelles International.be.
25.06.2016.	«Les écrivains français dans les manuels de FLE: l'image sur la littérature française proposée par les concepteurs des manuels de FLE publiés en Serbie»	Journée d'étude <i>Le français à la rencontre avec les autres langues: approches linguistiques, littéraires et culturelles</i> , Poitiers, France: Université de Poitiers.
13-14. новембар 2015.	«Les images stéréotypés chez les étudiants de langue et littérature françaises»,	Huitième colloque <i>Les Études françaises aujourd'hui: Tradition et modernité</i> , Niš: Faculté de Philosophie Université de Niš, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie.
14-15. новембар 2014.	„Neke mogućnosti za razvoj motivacije i autonomije učenika u učenju francuskog jezika“	Научни скуп са међународним учешћем <i>Наука и савремени универзитет 4</i> , Ниш: Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш.
15-16. новембар 2013.	„Pitanja, zadaci i aktivnosti u udžbenicima za učenje francuskog jezika“	Научни скуп са међународним учешћем <i>Наука и савремени универзитет 3</i> , Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш.
8-9. новембар 2013.	«L'enseignement du français à l'Université de Niš: hier et aujourd'hui»	II ^e conférence internationale <i>Dire, écrire, agir en français (DEAF2) La langue et la littérature à l'épreuve du temps</i> , Kragujevac: Université de Kragujevac, Faculté des lettres et des arts, Chaire d'études romanes, Institut français de Serbie.
27-29. мај 2013.	«Le français à la Faculté de Philosophie de Niš: état et perspective»	Ateliers de travail et table ronde <i>La réception de la langue et de la culture françaises dans les pays de l'Europe de l'Est</i> , Poitiers, France: Université de Poitiers.
15-16. март 2013.	«À la rencontre de l'autre en classe de langue»	X ^e Colloque international d'Études

		francophones CIEFT <i>Voyage(s)</i> , Timisoara, Roumanie: Université de l'Ouest de Timisoara, Faculté des Lettres, Histoire et Théologie.
24.11.2012.	„Mesto i funkcija književnog teksta u udžbenicima francuskog jezika“	Međunarodni skup <i>Jezici i kulture u vremenu i prostoru 2</i> , Novi Sad : Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu.
27-28. април 2012.	„Vrednost književnog teksta u nastavi stranih jezika“	Научни skup <i>Jezik, književnost, vrednosti</i> , Niš: Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu.
30-31. март 2012.	„Игровне активности и игра у учењу страних језика код деце предшколског узраста“	VIII Симпозијум <i>Vacutac у 21. веку</i> , Алексинац: Висока школа за васпитаче струковних студија.
10-11. новембар 2011.	„Igra u nastavi/učenju stranih jezika“	Научни skup <i>Наука и савремени универзитет</i> , Ниш: Филозофски факултет, Универзитет у Нишу.
11-12. децембар 2009.	„Одјек француске штампе у српској периодици у првим деценијама XX века“	Научни skup <i>Други о Србима, Срби о другима</i> , Ниш: Филозофски факултет, Универзитет у Нишу.

2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

1. Адријан Марино. Како дефинисати авангарду? *Књижевна критика*, год. XXVI, зима/пролеће 1997, 9–15, Београд.
2. Адријан Марино. Компаративистичка анализа циклуса авангарде. *Књижевна критика*, год. XXVI, зима/пролеће 1997, 16–25, Београд.
3. Робер Естивал. Нацрти за авангарду. *Књижевна критика*, год. XXVI, зима/пролеће 1997, 26–66, Београд.
4. Чарлс Расел. Критичка рецепција авангарде. *Књижевна критика*, год. XXVI, зима/пролеће 1997, 67–86, Београд.
5. Миклош Саболчи и Жан Вајсгербер. Дифузија авангарди. *Књижевна критика*, год. XXVI, зима/пролеће 1997, 87–96, Београд.
6. Пјер-Симон Баланш. Утопија и иницијација. *Осврт*, 1996, год. VI, 15, 13–18, Лесковац.
7. Александар Коаре. Осврти на Зенонове парадоксе. *Градина*, 1996, 6–7–8, 107–126, Ниш.
8. Жан-Клод Ренар. Ален Боске, песник. *Градина*, 1995, 3, 73–74, Ниш.
9. Андре Пјер де Мандијарг. Песник ствара свој портрет пишући. *Градина*, 1995, 3, 75–76, Ниш.
10. Рене де Обалдија. Ален Боске песник космичке повезаности. *Градина*, 1995, 3, 77–78, Ниш.
11. Ежен Гилвик. Ален Боске, песник планетарног бола. *Градина*, 1995, 3, 79–80, Ниш.
12. Ибер Жуен. Грађевина од речи. *Градина*, 1995, 3, 81–86, Ниш.

2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,

Рецензија једног научног рада у Часопису за језик, књижевност и културу *Филолог* Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци. Главни уредник: Младенко Садак, Бања Лука 2015. ISSN 1986-5864 (PRINT), E-ISSN 2233-1158 (ONLINE)

Рецензија једног научног рада у часопису за друштвене науке *Теме* Универзитета у Нишу, главни уредник: Весна Милтојевић, Ниш 2015. ISSN 0353-7919, e- ISSN 1820-7804

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Др Весна Симовић објавила је до сада 19 научних и стручних радова у публикацијама међународног и националног значаја, 12 превода и учествовала је на 13 међународних научних скупова. Као рецензент, кандидаткиња је сарађивала са два часописа националног и међународног значаја. Др Весна Симовић има укупно 57 научних бодова.

Најобимнији и најзначајнији досадашњи рад кандидаткиње представљају њена докторска дисертација као и монографија *Француска књижевност у Српском књижевном гласнику* проистекла из магистарског рада. Ови као и остали приложени научни и стручни радови илуструју професионална интересовања кандидаткиње која су се кретала најпре у области француске књижевности да би се, са професионалним радом, усмерила на поље француског језика и посебно дидактике и методике, тј. учења и наставе француског језика. У даљем тексту биће приказани радови релевантни за научну област и групу предмета за које кандидаткиња конкурише.

Докторска теза *Књижевни текст у настави француског језика као страног. Анализа савремених француских и српско(о-хрватских) уџбеника за француски језик као страни у основним и средњим школама* обима 387 страна (7 поглавља) анализира место и улогу књижевних текстова у српскохрватским и француским уџбеницима француског као страног језика за основне и средње школе у Србији. Књижевни текст анализиран је овде искључиво као предлог који омогућава ученицима стицање комуникативне компетенције у настави француског као страног језика, а не са аспекта наставе француске књижевности и тумачења књижевног дела. Кандидаткиња у првом поглављу даје преглед коришћења књижевног текста у различитим методолошким правцима који су кроз историју обележили наставу француског језика (стр.12-51), да би у следећем сагледала место овог предлога у савременој настави француског језика (стр. 52-126). Посебну пажњу кандидаткиња овде поклања могућностима које књижевни текст пружа за развој различитих елемената језичке компетенције, као и за развој језичких вештина неопходних за комуникацију на француском језику. Треће поглавље бави се анализом корпуса и то кроз преглед најпре француских писаца заступљених у уџбеницима, потом и места и начина презентације књижевног текста у наставној целини, његове функције као и активности које га прате. По овом обрасцу представљени су прво уџбеници за основну школу наших и француских аутора, а затим и средњошколски уџбеници наших и француских аутора (стр.127-293). Закључак сумира резултате анализе корпуса (стр. 294-303) који је табеларно приказан у Прилозима (313-387).

У својој докторској дисертацији, кандидаткиња је на јасан начин приказала и анализирала резултате свог истраживања, те је на основу њих извела логичне, на грађи чврсто утемељене и релевантне закључке. Дисертација представља оригиналан допринос науци јер на основу исцрпне анализе корпуса, уз свеобухватан критички приказ досадашњих истраживања у овој области, унапређује савремену глотодидактику, показује и доказује не само да је књижевни текст адекватан предлог за све комуникативне, рецептивне и продуктивне, усмене и писане активности, већ и да његова употреба на часу омогућава стварање особенних и аутентичних комуникативних ситуација, које мотивишу ученике на рад и учење језика. Дисертација представља оригиналан допринос филологији јер показује особен вид рецепције француских аутора у уџбеницима насталим на просторима српског говорног подручја. Истовремено, дисертација нуди и конкретан оригиналан приступ за одабир, презентацију и експлоатацију књижевног текста у уџбеницима француског језика за србофоне говорнике.

Научни и стручни радови који претходе докторској дисертацији указују на доследност и континуитет у академском раду и развоју кандидаткиње, шире на пољу књижевности и наставе француског језика, уже у проучавању улоге књижевности у настави француског језика, различитих врста активности које доприносе развоју комуникативне и интеркултуралне компетенције код ученика и сл.

Рад *Vrednost književnog teksta u nastavi stranih jezika* бави се статусом књижевног текста у учењу страних језика. Пратећи различите методолошке правце у настави страних језика кроз историју, кандидаткиња указује на директну повезаност циљева учења страних језика и места књижевног текста у институционализованој настави језика у различитим периодима XIX и XX века. Иако су његово место и улога варирали, вредност књижевног текста у настави страног језика остала је универзална: лингвистичка, културолошка, образовна, васпитна, мотивациона. Кандидаткиња закључује да богатство књижевних форми, језичка и тематска разноврсност књижевних дела пружају мноштво могућности за избор текста који ће се уклопити у програм школске наставе страних језика док разноврсне активности које се могу организовати на основу оваквог текста омогућавају развијање комуникативне компетенције и свих језичких вештина.

У раду *Mesto i funkcija književnog teksta u udžbenicima francuskog jezika* кандидаткиња разматра заступљеност и начин на који се књижевни текст користи у учењу страног језика као и врсте активности које га прате. Анализом више савремених уџбеничких комплета француских аутора, она утврђује на којим нивоима учења је заступљен овај специфични наставни материјал, у ком обиму, који књижевни род и врста текста доминирају у уџбеницима. Кандидаткиња констатује да се радом на књижевном тексту датом у уџбеницима могу развијати и рецептивне и продуктивне језичке вештине али да је он у анализираним уџбеницима употребљен првенствено са намером да служи развијању лингвистичке компетенције захваљујући разноврсним активностима које га прате. Кандидаткиња долази и до закључка да се ова врста текста у уџбеницима најређе користи као извор за упознавање циљне културе.

Оба приказана рада указују на то да је ауторка изграђен како практичар тако и истраживач из области методике наставе француског језика, да подједнако добро влада књижевним, културолошким и лингвистичким елементима значајним за наставу француског језика као страног, те да је у стању да јасно уочи проблем, обради га на одговарајући начин, анализира резултате на основу примерене методологије и да обликује одговарајуће закључке.

Активностима у настави француског језика кандидаткиња се посебно бави у радовима *Kreativno pisanje kao način motivisanja učenika za učenje francuskog jezika, Igra u nastavi/učenju stranih jezika i Igrovne aktivnosti i igra u učenju stranih jezika kod dece*. У првом од наведених радова, кандидаткиња сагледава креативно писање као специфичну продуктивну активност која се заснива на књижевном тексту као предлошку захваљујући његовим естетским квалитетима. Ослањајући се на критеријуме према којима Р. Вио (R. Viau) одређује у којој мери је нека наставна активност подстицајна за ученика (разноликост, смисленост, изазовност, аутентичност, интелектуална ангажованост, слобода избора и др.), кандидаткиња показује у којој мери и зашто креативно писање може да мотивише ученика на учење француског језика. Ова активност може да олакша ученицима рад на књижевном тексту који се често неоправдано сматра тешким, па и досадним за читање као и да подстакне њихово индивидуално, креативно изражавање. Ово би, с једне стране, мотивисало ученике на писање, а са друге, будило њихов интерес и жељу за читањем на француском језику. Посебна вредност ове врсте активности, са становишта кандидаткиње, огледа се у томе што би она, дугорочно, могла допринети подизању самопоуздања ученика у погледу њиховог владања француским језиком, развијању њихових читалачких навика као и аутономији у учењу.

У радовима посвећеним игри, кандидаткиња разматра значај игровних активности у настави страног језика, како на раном узрасту тако и код одраслих ученика. С обзиром на разноврсност ових активности, богатство њиховог садржаја и структуре, чињеницу да развијају моћ запажања, способност за анализу и синтезу, критички дух, емоционалну интелигенцију, игра и игровне активности показују се значајним у настави страног језика јер наводе ученика на коришћење различитих елемената комуникативне компетенције на динамичан и занимљив начин који подстиче памћење и учење. Кандидаткиња указује да се ове активности могу користити за меморисање, употребу, систематизацију и обнављање језичких структура или елемената културе, за увежбавање свих језичких компетенција – како разумевања и говора тако и читања и писања. Као посебно значајну карактеристику, она наводи да игровне активности омогућавају стварање аутентичних комуникативних ситуација у којима ученици користе научене структуре на природан, спонтан начин. Подсећа такође да игра као социјална активност представља место дијалога и интеракције са другим, развија способност за рад у групи, подстиче и развија свест о постојању другог и другачијег. Игровне активности развијају тимски дух и сарадњу што слабијим ученицима омогућава да брже напредују. На раном узрасту, ова врста активности је посебно важна јер буди дечију машту и интересовање за страни језик и подстиче их на учење. Захваљујући задовољству које изазива, игра подстиче мотивацију ученика без обзира на њихов узраст.

Сва три рада показују да је ауторка окренута ка савременим интерактивним стратегијама у настави језика које посебну пажњу посвећују додатном мотивисању ученика за учење страног језика

У радовима *À la rencontre de l'autre en classe de langue, Rad na kratkoj причи u циљу развијања интеркултуралне компетенције у настави страног језика* и *Elementi kulture u udžbenicima francuskog jezika za osnovnu školu* кандидаткиња разматра важност развијања интеркултуралне компетенције у настави француског језика као неодвојивог дела комуникативне компетенције којим ученици треба да овладају. У том светлу посматра књижевни текст као наставни материјал који, кроз језички израз, рефлектује културу унутар које је настао, омогућава увиђање њених специфичности и поређење са изворном културом ученика. У радовима се указује на значај развоја интеркултуралне компетенције уопште, а посебно кроз рад на књижевном тексту у оквиру наставе страног језика у циљу превазилажења предрасуда, развијања толеранције и прихватања Другог и другачијег (*À la rencontre de l'autre en classe de langue*).

На примеру кратке приче као специфичне књижевне врсте посебно погодне за рад на часу, кандидаткиња показује како се ученик може суочити са друштвеним, политичким, културолошким специфичностима циљне културе које одударају од уобичајених, стереотипних представа о страниј култури и како он може преиспитати своја уверења и визију циљне културе. Полисемичност књижевног текста и естетско задовољство које он изазива код ученика омогућавају му да се дистанцира како од стране, тако и од сопствене културе, да размишља и да покуша да се стави на место Другога не би ли схватио зашто је у страниј култури нормално оно што је у његовој изворној тешко замисливо. Реагујући на прочитани текст, ученик лакше изражава своје мишљење, осећања или искуства. Уз примере дате из кратких прича, кандидаткиња предлаже активности које би омогућиле ученику да вербализује слике о циљној култури које је прочитани текст изазвао код њега, показујући шта га је изненадило, шта му је било необично или блиско. Ученик би тако био у прилици да уз помоћ и вођење наставника релативизује своје ставове и не одбаци одмах оно што се знатно разликује од његове изворне културе што би му помогло у прихватању циљне културе.

Најзад, ослањајући се на наставни материјал дат у нашим и француским уџбеницима француског језика за основну школу, кандидаткиња предлаже једноставне активности прилагођене узрасту ученика које могу да развију његово интересовање за циљну културу, да га наведу да успостави везу између сопствене и стране културе, да изнесе претпоставке о културним појавама које су му необичне или непознате. Кроз откривање и разумевање узрока оваквих културних феномена, ученик се учи да од најранијег узраста размишља критички о страниј култури, да је разуме и прихвати.

Ови радови сведоче о ширини (са)знања која наставник страног језика мора поседовати да би био успешан у својој професији. Повезујући елементе језика, културе и књижевности, кандидаткиња на најбољи начин показује неопходност глобалног сагледавања језика и културе који се уче.

Др Никола (Радослав) Бјелић

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодов а
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
1. БЈЕЛИЋ, Никола, «Svetlana Velmar-Janković et la France», у: <i>«La langue et la littérature à l'épreuve du temps»</i> , зборник радова са скупа DEAF 2 (<i>Dire, écrire, agir en français 2</i>), уредили проф. др Тијана Ашић, проф. др Катарина Мелић, доц. др Биљана Тешановић, мр Никола Бјелић, Милана Додиг, ФИЛУМ, Крагујевац, 2013, 75-86. УДК 821.163.41.09 Velmar-Janković S.821.163.41.09:821.133.1.09	М 14	4
2. БЈЕЛИЋ, Никола, «Естетика ружног у поезији Шарла Бодлера и Симе Пандуровића – интертекстуални контекст», у: <i>Југословенске/европске парадигме и српска књижевност</i> , Зборник радова са научног скупа <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> , уредник доц. др Драган Бошковић, ФИЛУМ, Крагујевац, 2009, стр. 123-130, УДК 821.133.1-14.09 Baudelaire Ch., 821.163.41-14.09 ПандуровићБ. ISBN 978-86-85991-14-1 (FF)	М 14	4
3. БЈЕЛИЋ, Никола, «Глишићево позоришно дело у контексту европске драмске књижевности», у: <i>Глишић и Домановић</i> , Научни скупови, књ. 123, Одељење језика и књижевности, књ. 19, уредник дописни члан САНУ Светлана Велмар-Јанковић САНУ, Београд, 2009, стр. 169-179, УДК 792:929 Глишић М.929 ISBN 978-86-7025-492-3	М 14	4
4. БЈЕЛИЋ, Никола, «Апсурд и револт у драмском стваралаштву Албера Камија – драма <i>Праведници</i> », у: <i>Књижевност, друштво, политика</i> , Зборник радова са научног скупа <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> , уредник доц. др Драган Бошковић, ФИЛУМ, Крагујевац, 2008, стр. 289-301, УДК 821.133.1-2.09 Ками А. ISBN 978-86-85991-10-3 (FF)	М 14	4
5. БЈЕЛИЋ, Никола, «Ерик-Емануел Шмит и музика: драма <i>Загонетне варијације</i> », у: <i>Rock'n'Roll</i> , Зборник радова са научне конференције <i>Српски језик, књижевност</i> ,	М 14	4

уметност, уредили проф. др Драган Бошковић и доц. др Часлав Николић, ФИЛУМ, Крагујевац, 2016, 215-223, УДК 821.133.1-2.09 Schmitt E.		
M20 (M21, 22.... M28)		
1. БЈЕЛИЋ, Никола, «Присуство Паскалових <i>Мисли</i> у драмском делу Ерик-Емануела Шмита», у: <i>Филозофија и друштво</i> , уредник др Растко Јованов, Институт за филозофију и друштвену теорију Универзитета у Београду, Београд. Рад позитивно рецензиран и прихваћен за штампу. (приложена потврда уредника)	М 24	4
2. БЈЕЛИЋ, Никола, «Расправа о слободи и моралу у комаду <i>Либертен</i> Ерик-Емануела Шмита», у: <i>Зборник Матице српске за књижевност и језик</i> , књ. 64, св. 1, уредник проф. др Јован Делић, Матица српска, Нови Сад, 2016, 175-190, UDC 821.133.1-2.09 Schmitt E. UDC 17 http://www.maticasrpska.org.rs/stariSajt/casopisi/ZMSKJ_64_1.pdf	М 24	4
3. <i>По Вароши поваљана трава. Лирске народне песме и баладе нововарошког краја</i> , приредио и пропратне текстове написао Никола Бјелић, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2014, 135 стр, ИСБН 978-86-88977-03-6 (брош.), УДК 821.163.41 821.163.41.09-14:398 '	М 29а	1,5
М 30 (M31, 32, 33.... M36)		
1. БЈЕЛИЋ, Никола, «На трагу симболизма: песимизам као одраз Пандуровићевог 'бодлеријанства' и декаденције», у: <i>Симболизам у свом и нашем времену</i> , зборник радова са истоимене међународне научне конференције одржане на Филолошком факултету у Београду (у штампи) – није приложена потврда уредника		
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
1. <i>70 сезона позоришта на Црвеном крсту</i> , у коауторству са глумцем БДП-а Савом Радовићем, монографија посвећена јубилеју Београдског драмског позоришта, у припреми, (излази до фебруара 2017) – није приложена потврда издавача нити рецензије		
2. <i>Une autre anthologie de la poésie française</i> , Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 705 стр. (са додацима о версификацији, стилским фигурама и питањима за тумачење) – прихваћена за штампу на ФИЛУМ-у (рецензенти проф. др Изабела Константиновић и доц. др Катарина Мелић) – приложене две непотписане рецензије, није приложена потврда издавача		
3. <i>Сима Пандуровић и Шарл Бодлер</i> – прихваћено за штампу у Службеном гласнику, Београд (уредник проф. др Гојко Тешић) – нису приложени ни потврда издавача нити потписане рецензије		
4. БЈЕЛИЋ, Никола, «Наратор(и) у роману <i>Манион Леско</i> опата Прсвоа», у зборнику <i>Токови у савременој романистици</i> , посвећеном проф. др Ивану Димићу, уредник проф. др Јелена Новаковић, Филолошки факултет, Друштво за културну сарадњу Србија-Француска, Београд, 2008, 121-129, УДК 821.133.1.09-94 Prevo, O. ISBN 978.86.86419.52-1 COBISS.SR-ID 34609167	М 44	2
6. БЈЕЛИЋ, Никола, «О проблему превођења родбинских односа са српског на француски или О ујнама, стринама и још понечем», у: <i>Преводна књижевност</i> , УКПС, Београд, 2002, стр. 84-89, ISBN (Брош.) УДК 81'255.4(082)	М 44	2
7. БЈЕЛИЋ, Никола, «О превођењу неосимболистичке поезије на примерима Пастернака и Аполинера», у: <i>Преводна књижевност</i> , УКПС, Београд, 2002, стр. 595-603, ISBN (Брош.) УДК 81'255.4(082) COBISS.SR-ID 108432396	М 44	2
8. БЈЕЛИЋ, Никола, «О преводу Симовићеве драме <i>Путујуће позориште Шопаловић</i> на француски», у: <i>Преводна књижевност</i> , УКПС, Београд, 2002, стр. 378-386. ISBN (Брош.) УДК 81'255.4(082) COBISS.SR-ID 108432396	М 44	2
9. <i>По Вароши поваљана трава. Лирске народне песме и баладе нововарошког краја</i> , приредио и пропратне текстове написао Никола Бјелић, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2014, 135 стр, ИСБН 978-86-88977-03-6 (брош.), УДК 821.163.41	М45	1,5

821.163.41.09-14:398 ' – предговор и коментари		
M50 (M51, 52, 53... M56)		
1. БЈЕЛИЋ, Никола, «Увод у драмско дело Ерик-Емануела Шмита», у: <i>Код 21</i> , год. 2, бр. 2, уредник Зоран Карајић, Шабачко позориште, Шабац, 2016, 7-21. УДК 821.133.1.09-2 Шмит Е.	M 53	1
2. БЈЕЛИЋ, Никола, «Ко је непознати посетилац? Бог у драми <i>Посетилац</i> Ерик-Емануела Шмита», у: <i>Филолошки преглед</i> , год. 41, бр. 1, уредник проф. др Јелена Новаковић, Филолошки факултет, Београд, 2014, 85-100, ISSN 0015-1807, BIBLID: 0015-1807, 41 (2014), 2 (85-100), УДК 821.133.1.09-2 Шмит Е., http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/	M 51	3
3. БЈЕЛИЋ, Никола, «О француско-српским односима и везама», у: <i>Наслеђе</i> , бр. 23, темат «Немачко-српско-француски односи: између уважавања и оспоравања», уредили проф. др Катарина Мелић, доц. др Јелена Волић-Хелбуш, мр Никола Бјелић и Милош Јовановић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2012, стр. 195-199, ISSN 1820-1768, УДК 930.85(497.11:44)"17/19" 821.163.41.09:821.133.1.09 811.163.41:811.133.1 http://www.filum.kg.ac.rs/images/stories/Filum/Izdavacka_delatnost/Nasledje/nasledje23.pdf	M 51	3
4. ВЈЕЛИЋ, Nikola, «La condition humaine dans <i>Oscar et la dame rose</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt», у: <i>Filološki prегled</i> , год. 37, бр. 2, уредник проф. др Јелена Новаковић, Филолошки факултет, Београд, 2010, стр. 227-234, ISSN 0015-1807, BIBLID: 0015-1807, 37 (2009), 2 (pp. 227-233), UDC 821.133.1.09-31 Šmit E., http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/	M 51	3
5. ВЈЕЛИЋ, Nikola, «Transformation du mythe de Don Juan dans <i>La Nuit de Valognes</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt», у: <i>Filološki prегled</i> , год. 36, бр. 2, уредник проф. др Јелена Новаковић, Филолошки факултет, Београд, 2009, стр. 83-89, ISSN 0015-1807 BIBLID: 0015-1807, 36 (2009), 2 (pp. 83-89), UDC 821.133.1.09-2 Šmit E. http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/	M 51	3
6. БЈЕЛИЋ, Никола, «Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије», реферат соопштен на БЕПС 2002, <i>Наслеђе</i> , год. III, бр. 4, уредник доц. др Драган Бошковић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2006, стр. 55-61, ISSN 1820-1768, UDK 821.03=163.41 http://www.filum.kg.ac.rs/images/stories/Filum/Izdavacka_delatnost/Nasledje/Nasledje4.pdf	M 51	3
7. БЈЕЛИЋ, Никола, «Тема смрти и мотив мртве драге код Шарла Бодлера и Симе Пандуровића», у: <i>Наслеђе</i> , год I, бр. 1, уредник доц. др Слободан Лазаревић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2004, стр. 59-71, ISSN 1820-1768 UDK 821.133.1-14.09 Baudelaire Ch., 821.163.41-14.09 Pandurović S. http://www.filum.kg.ac.rs/images/stories/Filum/Izdavacka_delatnost/Nasledje/Nasledje_br_1.pdf	M 51	3
M60 (M61, 62, 63... M66)		
M70 (71, 72)		
БЈЕЛИЋ, Никола, Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита	M71	6
БЈЕЛИЋ, Никола, Шарл Бодлер у српској књижевности: Сима Пандуровић	M72	3

2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора – укупно

Објављени радови

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M11	M29a	M14	M21	M24	M33	M34	Укупно	Основних
број публикација		1	5		2			8	8
број бодова		1,5	20		8			29,5	29,5

Напомена: Кандидат је уредио једну тематску монографију M29a – 1,5 бод

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M45	M44	M51	M53	M63	Укупно	Основних
број публикација		1	4	7	1		13	13
број бодова		1,5	8	21	1		31,5	31,5

Укупно публикација	21	основних	21
Укупно бодова на основу публикација	61	основних	61
Укупно бодова (са категоријом M70)	M71	6	70
M71 докторска дисертација - 6, M72 магистарска теза - 3	M72	3	

2.1.2. Цитираност радова кандидата

2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
/	/	/

2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
28-30.10.2016.	«Мотив моста у француској поезији»	Међународна научна конференција <i>Мост у књижевности, историји и кинематографији</i> , Андрићев институт, Андрићград, Вишеград
29.10.2016.	«Феномен ћутања и тишине у романтичарској поезији»	Међународна научна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Тишина), ФИЛУМ, Крагујевац
2-3. октобар 2015.	«На трагу симболизма: песимизам као одраз Пандуровићевог 'бодлеријанства' и декаденције»	Међународна научна конференција <i>Симболизам у свом и нашем времену</i> , Филолошки факултет, Београд
25.10.2015.	«Ерик-Емануел Шмит и музика: драма <i>Загонетне варијације</i> »	Међународна научна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Rock'n'Roll), ФИЛУМ, Крагујевац
19.06.2015.	«La présence des <i>Pensées</i> de Pascal dans l'œuvre dramatique d'Éric-Emmanuel Schmitt»	Међународна научна конференција <i>Позориште и приповијетка у књижевностима на романским језицима</i> , Филозофски факултет, Сарајево
8. новембар 2013.	«Svetlana Velmar-Janković et la France»	II међународна научна конференција <i>Dire, écrire, agir en français</i> (DEAF

		2), ФИЛУМ, Крагујевац
март 2010.	«Молијеров и Шмитов Дон Жуан»	Други научни скуп младих филолога Србије <i>Савремена проучавања језика и књижевности</i> , ФИЛУМ, Крагујевац
октобар 2009.	«La condition humaine dans <i>Oscar et la dame rose</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt»	Међународна научна конференција <i>Les moralistes modernes (XIX^e et XX^e siècles)</i> , Филолошки факултет, Београд
април 2009.	«Дон Жуан у потрази за идентитетом у комаду <i>Валоњска ноћ</i> Ерик-Емануела Шмита»	Међународна научна конференција <i>Језик, књижевност, идентитет</i> , Филозофски факултет, Ниш
мај 2009.	«Превођење цитата у поезији»	33. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд
07.11.2008.	«Transformation du mythe de Don Juan dans <i>La Nuit de Valognes</i> d'Eric-Emmanuel Schmitt»	Међународна научна конференција <i>Etudes françaises en Serbie, section Littérature</i> , Филолошки факултет, Француски културни центар, Београд
31.10.2008.	«Естетика ружног у поезији Шарла Бодлера и Симе Пандуровића – интертекстуални контекст»	Међународна научна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Интеркултурни хоризонти: Јужнословенске / европске парадигме и српска књижевност), ФИЛУМ, Крагујевац
28.10.2008.	«Глишићево позоришно дело у контексту европске драмске књижевности»	Међународна научна конференција <i>Милован Глишић и Радоје Домановић 1908-2008.</i> , САНУ, Београд
мај 2008.	«Превођење поезије у стиху»	32. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд
27.10.2007.	«Апсурд и револт у драмском стваралаштву Албера Камија – драма <i>Праведници</i> »	Међународна научна конференција <i>Српски језик, књижевност, уметност</i> (секција Књижевност, друштво, политика), ФИЛУМ, Крагујевац
мај 2007.	«Анализа различитих преписа сонета <i>Correspondances</i> Шарла Бодлера»	31. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд
мај 2002.	«Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије»	27. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд
мај 2001.	«О преводу Симовићеве драме <i>Путујуће позориште Шопаловић</i> на француски»	26. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд
мај 2000.	«О превођењу неосимболистичке поезије на примерима Пастернака и Аполинера»	25. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд
мај 1998.	«О проблему превођења родбинских односа са српског на француски или О ујнама, стринама и још понечем»	24. међународни Београдски преводачки сусрети (БЕПС), УКПС, Београд

2.2. СТУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

1. Ерик-Емануел Шмит, *Ајниџајнова издаја*, превод драмског текста за Народно позориште у Београду, драматург др Драгана Бошковић, редитељ Андреа Ада Лазић, сезона 2016/2017..
2. Ален Капон, «Слика жене у Београдским причама Иве Андрића», у: *Свеске Задужбине Иве Андрића*, год. 34, св. 32, Задужбина Иве Андрића, Београд, 2015, 128-142.
3. Miroslav Maksimović, «Le Danube à Golubac», prepev soneta za izložbu: «Le Danube: Artiste, Voyageur, Témoin» održane u Kulturnom centru Srbije u Parizu, 17-19.06.2015.
4. Marko Ristić, «Humour et poésie», међународни часопис *Mélusine*, N°30, *SURREALISTES SERBES*, Lausanne, L'Age d'homme, 2010, 153-158. <http://melusine.univ-paris3.fr/Melusine30.pdf>
5. Ален Капон, «Данило Киш: 1989-2009», *Летопис Матице српске*, год. 186, књ. 485, св. 5, Матица Српска, Нови Сад, мај 2010, стр. 913-916.
6. Ален Капон, *Светла Светлане Велмар-Јанковић*, Стубови културе, Београд, 2008.
7. *Енциклопедија Ларус*, област: Географија, слова N-R, издавач: Моно и мањана, Београд, 2010-2011.
8. Шарл Бодлер, «Понор»; Виктор Иго, «Сутра, зором», «Чуј! - Фрула неприметна»; Пол Верлен, «Мој присни сан», у: *Билтен УКПС*, ванредни број, приредили Никола Бертолино и Бранимир Живојиновић, предговор проф. др Радивоје Константиновић, поговор мр Оливере Милићевић Београд, УКПС, фебруар 1999.
9. Титан Симонс, «О крађи и прекрађи превода», у: *Мостови*, год. 28, св. 1, бр. 109, УКПС, Београд, 1997, стр. 142-148; <http://www.yuorpe.com/zines/mostovi/arhiva/97/109/10910-1.html>
рад је прештампан и у зборнику *Преводна књижевност*, УКПС, Београд, 2002, стр. 691-696.
10. Препевы (представљени на Међународним вечерима преведене поезије на Коларцу у оквиру БЕПС 1997-2002):
 - 1) са француског: Ронсара, Ди Белеа, Овреа, Молијера, Игоа, Мисеа, Бодлера, Верлена, Превера, Аполинера;
 - 2) са руског: Њекасова, Јесењина, Пастернака, Цветајева;
 - 3) са пољског: Мицкјевича, Галчињског, Тувима;
 - 4) са српског на руски и француски: Десанке Максимовић, Јована Дучића, Алексе Шантића, Марка Ристића, Владимира Дулановића, Мирослава Максимовића;
 - 5) са шпанског: Габријеле Мистрал
11. Рене Шар, «Смирај», *Свеске*, год. 6, бр. 26, Панчево, 1995, стр. 243.

2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије

1. БЈЕЛИЋ, Никола, «Из традиције све изворе», у: *Из варошке срмали сехаре. Речник, речник имена и обичаји муслимана нововарошког краја*, сакупио Абдурахман Хаџимуртезић, приредио Енес Хаџимуртезић, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2016, 226-228.
2. БЈЕЛИЋ, Никола, «Поезија суштине или О другој збирци Владимира Дулановића Токија», у: Владимир Дулановић Токи, *Када све ово једном прође*, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2015, 71-76.
3. БЈЕЛИЋ, Никола, «Од 'целе приче' до целовите приче о љубави или О трећој збирци Ане Никвул», у: Ана Никвул, *Четири фефероне за растанак*, Алтера, Београд, 2015, 3-6.
4. БЈЕЛИЋ, Никола, «Жестоки врисак против лицемерја света или О другој збирци Бојана Бјелића», у: Бојан Бјелић, *Стајач на прозорима*, П.А.К.Т., Прибој, 2015, 63-66.
5. БЈЕЛИЋ, Никола, «'Десет позитивних' разлога због којих би требало прочитати Гујаничићеву књигу», у: Срећко Гујаничић, *Десет позитивних птица*, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2015, 208-211.
6. БЈЕЛИЋ, Никола, «'Како се оно беше' пише или О другој збирци Ане Никвул», у: Ана Никвул, *Како се оно беше плаче*, Алтера, Београд, 2014, 7-9.
7. БЈЕЛИЋ, Никола, «Прича и хумор», текст прочитан на промоцији књиге прича *Док пролазим* Петка Гујаничића у Дому културе «Јован Томић», Нова Варош, 2013.

8. БЈЕЛИЋ, Никола, «Само дела љубави остају' или о поезији Ане Никвул», у: Ана Никвул, *Ја ћу тебе учит мене*, Алтера, Београд, 2013, 13-18.
9. БЈЕЛИЋ, Никола, «Савремена трубадурска збирка поезије», у: Стефан Тиосављевић, *Трагедија у два чина*, Удружење писаца Поета, Београд, 2013, 5-8.
10. БЈЕЛИЋ, Никола, «Мит о Андрогину: упутство за читање», у: Јелена Баковић, *Мит о Андрогину*, Тору, Београд, 2003.
11. БЈЕЛИЋ, Никола, «Јесењарење као суштина живљења и писања», у: Јелена Баковић, *Јесењарење*, Тору, Дом културе «Јован Томић», Београд, Нова Варош, 2002, 5-12.
12. БЈЕЛИЋ, Никола, «Пабирци душе: о песмама Владимира Дулановића-Токија», у: Владимир Дулановић-Токи, *Претежно љубавне*, Дом културе «Јован Томић», Нова Варош, 2001.
13. БЈЕЛИЋ, Никола, «Тврђава од сна: о песмама Милице Дилпарић», у: Милица Дилпарић, *Од злата врата*, Основна школа «Живко Љујић», Нова Варош, 2001.

Позоришни програми:

1. «О Андрићу, укратко», програм представе *Бити човек*, режија: Владимир Дулановић, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2011.
2. програм представе *Жизела Р. Бојичића*, режија: Сава Радовић, Београдско драмско позориште, 2005.
3. «О Едену фон Хорвату и комаду *Код лепог изгледа*», програм представе *Код лепог изгледа* Е. фон Хорвата, режија: Драган Јаковљевић, Позориште у Новој Вароши, 2004.
4. «О Молијеру и *Тврдици*», програм представе *Тврдица* Молијера, режија: Катарина Петровић, Позориште у Новој Вароши, 2003.
5. «Горки – сто година после», програм представе *На дну* М. Горког, режија: Драган Јаковљевић, Позориште у Новој Вароши, 2001.

Рад у позоришту:

1. Припрема монографије *70 сезона позоришта на Црвеном крсту*, у коауторству са глумцем БДП-а Савом Радовићем, посвећене јубилеју Београдског драмског позоришта, у припреми (излази до фебруара 2017)
2. Стручни консултант на представи *Тектоника осећања* Ерик-Емануела Шмита у режији Андрее Аде Лазивић, драматург Драгана Бошковић (премијера Шабачко позориште 2014)
3. Уредник програма и консултант на представи *Жизела Р. Бојичића* у режији Сава Радовића (премијера: Београдско драмско позориште 2005).
4. Консултант на представи *Милутин Миланковић* у драматизацији и режији Сава Радовића (премијера: Београдско драмско позориште 2011)
5. Сарадник на пројекту за основце *Forte, ali piano* првакиње Народног позоришта у Београду Александре Николић (2001)
6. Сарадник на пројекту за омладинце *Дакле, докле* првакиње драме Народног позоришта у Београду Александре Николић, из ког је проистекла представа *Дабог*, која је учествовала на *Битеф-полифонији* и играна на великој сцени Народног позоришта у Београду 18. септембра 2004. године
7. сарадник у Библиотеци у Новој Вароши од 2001. године у великом броју пројеката
8. као драматург, лектор, асистент редитеља, писац и уредник програма радио на представама позоришта Дома културе у Новој Вароши:
 - 1) *Наша деца* Б. Нушића у режији Владимира Дулановића,
 - 2) *Јулија и Ромео* Б. Милићевића у режији Владимира Дулановића,
 - 3) *Кокешке умиру од љубави* М. Ојданић у режији Александре Николић (првакиње Народног позоришта у Београду),
 - 4) *Тврдица* Ж.-Б. П. Молијера у режији Катарине Петровић,
 - 5) *На дну* М. Горког у режији Драгана Јаковљевића,
 - 6) *Код лепог изгледа* Е. фон Хорвата у режији Драгана Јаковљевића.
9. бирао музику за више представа у позоришту у Новој Вароши
10. дизајнирао плакат и афише за представе *На дну*, *Тврдица* и *Код лепог изгледа*
11. косценариста (са Владимиром Дулановићем) и глумац у представи *Бити човек*, посвећене обележавању јубилеја Иве Андрића у Библиотеци «Јован Томић» Нова Варош 2011-2012. Године, игране и у Вишеграду на Андрићевим данима

12. коцсценариста (са Владимиром Дулановићем) и глумца у *Вечери руске културе* у Библиотеци «Јован Томић» у Новој Вароши 2013. Године
13. улога Драгана у представи *Тамни вилајет* Мирољуба Недовића у режији Владимира Дулановића, Позориште Дома културе Нова Варош, 2014.
14. улога Веселог у представи *Живот у тесним цицелама* Душана Ковачевића у режији Владимира Дулановића, Позориште Дома културе Нова Варош, 2016 (гумац вечери на Фестивалу позоришта Западне србије)

Поезија и проза:

Објављивани радови у часописима *Свитац*, *Паун*, *Одзиви*

Лектор и коректор:

1. Владимир Дулановић Токи, *Када све ово једном прође*, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2015.
2. Срећко Гујаничић, *Десет позитивних птица*, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2015.
3. *По Вароши поваљана трава. Лирске народне песме и баладе нововарошког краја*, приредио и пропратне текстове написао Никола Бјелић, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2014.
4. Гордана Боранијашевић, *Писма Лану*, Просвета, Београд, 2004.
5. Владимир Дулановић-Токи, *Претежно љубавне*, Дом културе «Јован Томић», Нова Варош, 2001.

Скрипта и хрестоматије:

1. Скрипта за предмет *Француска цивилизација (Civilisation française. Ière partie: géographie et histoire)* за студенте 2. године
2. *Семинар из француског позоришта 19. и 20. века* (хрестоматија) за студенте 3. године
3. *Семинар из француске поезије 19. и 20. века* (хрестоматија) за студенте 3. године

Уређивачки рад:

1. Књиге:
 - 1) *Из варошке срмали сехаре. Речник, речник имена и обичаји муслимана нововарошког краја*, сакупио Абдурахман Хаџимуртезић, приредио Енес Хаџимуртезић, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2016.
 - 2) Владимир Дулановић Токи, *Када све ово једном прође*, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош, 2015.
2. Часописи:
 - 1) 2003-2008. Члан уредништва часописа *Наслеђе* који издаје ФИЛУМ (5 година: 2004, 2005, 2006, 2007. и 2008, од броја 1 до броја 11)
 - 2) 2012. Члан уредништва тематског броја *Наслеђа*, број 23: «Немачко-српско-француски односи: између уважавања и оспоравања», уредили проф. др Катарина Мелић, доц. др Јелена Волић-Хелбуш, мр Никола Бјелић и Милош Јовановић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2012.
 - 3) 2013. Члан уредништва зборника са међународне научне конференције *Dire, écrire, agir en français 2: «La langue et la littérature à l'épreuve du temps»*, зборник радова са скупа DEAF 2 (*Dire, écrire, agir en français 2*), уредили проф. др Тијана Ашић, проф. др Катарина Мелић, доц. др Биљана Тешановић, мр Никола Бјелић, Милана Додиг, ФИЛУМ, Крагујевац, 2013.

Организациони рад:

1. Члан Организационог одбора међународне научне конференције *Dire, écrire, agir en français 2* (ФИЛУМ, Крагујевац, новембар 2013)
2. Члан Организационог одбора међународне конференције *Dire, écrire, agir en français (DEAF)* одржане на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу у октобру 2010.
3. Сарадник у организацији на међународним Београдским преводилачким сусретима (БЕПС): 1996, 1997, 1998, 2000, 2001.

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Др Никола Бјелић објавио је 21 научни и стручни рад у публикацијама међународног и националног значаја као и 13 превода и препева. Поред ових штампаних, кандидат има и бројне препеве са француског, руског, пољског и шпанског језика који су представљени на *Међународним вечерима преведене поезије* (Београд 1997-2002). Кандидат је учествовао на 20 међународних скупова. Др Никола Бјелић има укупно 70 научних бодова.

Напомињемо да кандидату нису могли бити рачунати следећи бодови:

1. монографија *70 сезона позоришта на Црвеном крсту* (у коауторству са глумцем БДП-а Савом Радовићем), монографија посвећена јубилеју Београдског драмског позоришта, која је у припреми, будући да се рачунају само штампани радови или радови за које је приложена потврда издавача и најмање две позитивне рецензије.
2. *Une autre anthologie de la poésie française*, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 705 стр. (са додацима о версификацији, стилским фигурама и питањима за тумачење) – прихваћена за штампу на ФИЛУМ-у (рецензенти проф. др Изабела Константиновић и доц. др Катарина Мелић), будући да кандидат није приложио потврду издавача, док су две **приложене рецензије непотписане, те сходно томе нису правоваљане.**
3. *Сима Пандуровић и Шарл Бодлер* – прихваћено за штампу у Службеном гласнику, Београд (уредник проф. др Гојко Тешкић), будући да није приложена потврда издавача нити бар две позитивне рецензије.

И поред тога, међутим, др Никола Бјелић има богату научну продукцију. Широка интересовања кандидата у вези са књижевношћу и позориштем и његов рад у овој области имају за резултат и бројне стручне радове (13 приказа, 5 позоришних програма). Др Никола Бјелић радио је као консултант на представама у Шабачком, Београдском Драмском као и у Позоришту Дома културе Нова Варош. У овом последњем, кандидат се огледао и као драматург, лектор, асистент редитеља, уредник програма, косценариста, глумац. Др Бјелић је био лектор, коректор и уредник више издања библиотеке *Јован Томић*, Нова Варош. За потребе студената Филолошког факултета у Крагујевцу, приредио је скрипту *Француска цивилизација (Civilisation française. Ière partie: géographie et histoire)*, као и хрестоматије *Семинар из француског позоришта 19. и 20. века* и *Семинар из француске поезије 19. и 20. века*. Напомињемо да материјал који се односи на наречени стручни рад кандидата није приложен, већ је само наведен у пријави. Био је члан организационог одбора две међународне конференције као и сарадник у организацији на међународним Београдским преводилачким сусретима (1996-2001). Радио је такође као члан уредништва часописа *Наслеђе* (бр. 1-11, 23) и зборника са међународне научне конференције *Dire, écrire, agir en français 2: «La langue et la littérature à l'épreuve du temps»*. Пише и објављује прозу и поезију.

У великом броју научних радова кандидата јасно се уочавају три правца његовог професионалног интересовања и ангажовања која се односе на област француске књижевности и њених веза са српском. То су, најпре, поетике два велика песника француске и наше књижевности Шарла Бодлера и Симе Пандуровића, потом француско-српски односи, најзад драмско дело савременог свестраног француско-белгијског писца Ерика Емануела Шмита.

Приложени текст *Шарл Бодлер и Сима Пандуровић* је прерађен рукопис магистарске тезе кандидата, у којем он приказује француског и српског песника из угла књижевне критике са почетка XX века, анализира њихове поетике, а посебно Пандуровићев песимизам као одраз његовог „бодлеријанства“ и „декадентности“ и закључује да између песника несумњиво постоји сродност која се огледа првенствено у сензибилитету док се њихово стваралаштво разликује. Кандидат тврди такође да је Бодлер имао утицај на нашег песника али да дијалог који Пандуровић води са француским песником умногоме превазилази пуко подражавање и да је поезија Симе Пандуровића повезала српску са европском поезијом и токовима који су је обележавали.

Естетика ружног, тема смрти као и мотив мртве драге које кандидат у тези посебно обрађује, предмет су засебно објављених радова: *Естетика ружног у поезији Шарла Бодлера и Симе Пандуровића – интертекстуални контекст* и *Тема смрти и мотив мртве драге код Шарла Бодлера и Симе Пандуровића*.

У првом наведеном раду, кандидат истиче да су оба песника карактеристична по томе што је у њиховој поезији естетска категорија ружног једнако важна, ако не и важнија од категорије лепог. Иако нису били први који су се бавили феноменом ружног (њихови претходници су били А.Е.По, француски романтичарски песници, и још даље у прошлост Ф. Вијон и Ф. Рабле, у српској поезији В. Илић), они јесу револуционарни утолико што је ружно код њих постало посебна естетска категорија. Код Бодлера, Лепота као и сама људска природа, сачињена је од лепог и ружног, од божанског и сатанског, она не постоји без зла. Код С. Пандуровића, прихватање ружног значи одбацавање свега онога што је устаљено, прихваћено,

конвенционално, унапред утврђено у друштву. То је одбацавање свих илузија о животу и прихватање живота онаквог какав он заиста јесте. Ружно је, закључује кандидат, и код Пандуровића не само естетичка већ и етичка категорија.

Мотив смрти је још једна од додирних тачака нашег и француског песника. Ова универзална тема књижевности код поменутих песника јавља се, сматра кандидат, као израз песимизма који је одраз песниковог разочарања у живот и оног најгорег – у самог себе. И за једног и за другог песника, смрт је једина утеха и срећа. Мотиви смрти и мртве драге пружају могућност кандидату да сучели мишљења књижевних критичара и познаваоца Бодлера и Пандуровића и да и из тог угла укаже на сличности и разлике у њиховом стваралаштву.

Приложени радови сведоче о томе да је аутор на добром путу да постане сјајан компаратиста, луцидног и проницљивог погледа не само на књижевни текст већ и на једно од вечних филозофских питања о односу Лепог и Ружног, Добра и Зла. Све текстове одликују чврста и јасна структура, добро вођен истраживачки поступак, одличан језик и допадљив стил, занимљива и на тексту чврсто утемељена запажања, добро формулисани закључци.

Друго поље интересовања кандидата јесу француско-српски односи и везе о чему сведочи истоимени текст, приказ књиге *Српско-француска сусретања* проф. др Ане Вујовић (*О француско-српским односима и везама*). У раду *Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије* кандидат ову тему сагледава шире, са аспекта поезије преведене и са других језика осим француског. Кључно питање које кандидат овде још разматра јесте појам ауторства у преводној књижевности, посебно осетљиво кад је у питању преводна поезија која никада не може бити верна оригиналу као прозни текст: да ли превод/препев у том случају припада преводној књижевности језика на који је преведено, или припада самој књижевности тог језика. Или још уже, да ли је оно превод тог писца и као такво у nižем рангу у односу на његова дела, или је оно, пак, равноправно са његовим осталим делима тако да се и оно може сматрати његовом оригиналном, аутохтоном творевином? Као илустрацију, кандидат наводи пример великог броја наших књижевника и књижевних преводилаца чији преводи и препеваци са француског и других страних језика најчешће нису део њихових сабраних дела.

Рад *Svetlana Velmar-Janković et la France* бави се везом наше књижевнице са Француском односно местом које француске теме имају у њеном стваралаштву као и местом њеног стваралаштва у Француској. У том смислу, кандидат усмерава своју пажњу на аутобиографску прозу С. Велмар-Јанковић у којој проналази бројне детаље из живота списатељице који сведоче о њеној повезаности са Француском (породичне везе, интересовања, школовање, лектира). У свом раду, он преноси наводе С. Велмар-Јанковић о утицају бројних француских писаца на њено стваралаштво и њен став да је француска књижевност непресушни извор духовних подстицаја и интелектуалног обогаћивања. Као закључак, кандидат у кратким цртама наводи на који начин је наша списатељица заступљена у Француској.

Кроз приказане радове, аутор се исказао, пре свега, као добар критичар који, пре свега, уме да синтетизује текст о којем пише да би на крају изнео свој став о ономе што је прочитао. У исто време, с обзиром на веома озбиљан и темељан приступ раду који се, између осталог, види и кроз обимну и разноврсну литературу (в. рад о Светлани Велмар-Јанковић), кандидат се показао и као добар познавалац радова и истраживача у областима које представљају његово поље интересовања.

Најзад, највећи број радова др Бјелића бави се постиком савременог драмског писца, романијера и филмског редитеља Ерик-Емануела Шмита. Као и у докторској дисертацији *Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита*, кандидат доследно истражује један сегмент богатог стваралаштва овог француско-белгијског писца, његова драмска дела и у следећим радовима: *Увод у драмско дело Ерик-Емануела Шмита, Ко је непознати посетилац? Бог у драми Посетилац Ерик-Емануела Шмита, Transformation du mythe de Don Juan dans La Nuit de Valognes d'Eric-Emmanuel Schmitt, La condition humaine dans Oscar et la dame rose d'Eric-Emmanuel Schmitt, Расправа о слободи и моралу у комаду Либертен Ерик-Емануела Шмита*.

Рад *Увод у драмско дело Ерик-Емануела Шмита* представља сажет приказ живота и стваралаштва Е.-Е. Шмита, једног од најизвођенијих и најпревођенијих савремених француских писаца. Кандидат се осврће и на став француске и иностране универзитетске критике према овом писцу указујући на различит статус који Шмит има код ње и код широке публике. Помињу се, такође, и најзначајније публикације посвећене књижевном раду Е.-Е. Шмита. Кандидат систематизује драмски опус овог аутора у три велика циклуса: псеудоисторијски, историјски и божански наводећи наслове драма који илуструју сваки од њих, а

историју, људску судбину, однос филозофије и позоришта издваја као најважније теме којима се Шмит бави у својим драмама.

Једна од драма из божанског циклуса, *Посетилац*, предмет је рада *Ко је непознати посетилац? Бог у драми Посетилац Ерик-Емануела Шмита*. Кандидат у раду представља сиже драме као и околности које су навеле аутора да размишља о теми Бога и вере у савременом свету. Описујући драмска дешавања која се преламају кроз лик главног јунака Сигмунда Фројда, његове недоумице и сумње, кандидат приказује уједно и размишљања и осећања савременог човека који се пита да ли је могуће веровати у Бога у свету пуном неправди и зла. У последњем делу рада, кандидат утврђује интертекстуалне односе између овог Шмитовог дела и Паскалових *Мисли*, посебно виђење Бога двојице аутора.

Шмитова варијација на тему Дон Жуана и његов први комад *La Nuit de Valognes* представљени су у раду *Transformation du mythe de Don Juan dans La Nuit de Valognes d'Eric-Emmanuel Schmitt*. Кандидат се осврће на познате дефиниције мита уопште, а онда и на мит о Дон Жуану и на његове верзије код различитих аутора. Кандидат сматра да се Шмитово виђење мита о Дон Жуану разликује од осталих верзија познатих у књижевности и да у његовом комаду овај лик доживљава највећу трансформацију. За разлику од осталих аутора који су највећу пажњу поклањали или Дон Жуану или Смрти, Шмит се бави групом бивших Дон Жуанових жена и њиховом осветом. Поштедевши свог јунака смрти, Шмит га је учинио једним од нас, а мит о вечитом заводнику претворио у мит о потрази за сопственим идентитетом, закључује кандидат.

Рад *Расправа о слободи и моралу у комаду Либертен Ерик-Емануела Шмита* бави се комадом инспирисаним стварним ликовима и истинитим догађајима. Централно место у њему има француски филозоф и писац XVIII века Дени Дидро. Шмит је желео да у свом комаду представи Дидроа не само као филозофа и писца већ и као човека од крви и меса. Догађаји из Дидроовог личног живота (брак, везе са другим женама), обојени његовим либертенским духом, преплићу се са радом филозофа на тексту о моралу који пише за чувену *Енциклопедију*, револуционарно дело епохе просветитељства. Кандидат приказује и тумачи мотиве садржане у Шмитовом комаду (либертенство у XVIII веку, Дидроова растрзаност између духовног и телесног, морал и слобода, морал и брак) и повезује их са биографским елементима из живота Денија Дидроа показујући на који начин је Дидроов лик трансформисан у комаду Е.Е.Шмита.

Специфично дело Е. Е. Шмита које он сам сврстава и у прозу и у драмску књижевност предмет је рада *La condition humaine dans Oscar et la dame rose d'Eric-Emmanuel Schmitt*. Представљајући радњу романа, суочавање једног детета са смрћу и његове последње дане живота, кандидат указује на главна питања којима се Шмит овде бави, а која су истовремено и основна егзистенцијална, етичка и филозофска питања: болест, патња, живот, смрт, вера. Кроз дијалог са филозофима из претходних епоха и великим писцима као што је Достојевски, Шмит износи свој став да вредност живота није у његовој дужини већ у квалитету и да смрт треба прихватити као поклон, на исти начин на који нам је дат и живот.

Сви радови др Николе Бјелића који се односе на истраживање живота и рада Ерик-Емануела Шмита јасно показују изванредну духовну, научну и сазнајну ширину аутора која се креће од књижевности и позоришта до филозофије. Разматрања о Ерик-Емануелу Шмиту свакако представљају најзначајан допринос рецепцији овог писца, позоришног и филмског радника и филозофа у нас.

Упоредни приказ релевантних података пријављених кандидата:

Комисија за задовољством констатује да оба пријављена кандидата имају далеко значајнију научну и стручну продукцију од оне предвиђене минималним критеријумима за избор у звање доцента.

Др Весна Симовић објавила је до сада 19 научних и стручних радова у публикацијама међународног и националног значаја, 12 превода и учествовала је на 13 међународних научних скупова. Као рецензент, кандидаткиња је сарађивала са два часописа националног и међународног значаја. Има укупно 57 научних бодова.

Најзначајнији кандидаткињини радови су свакако њена докторска дисертација и монографија *Француска књижевност у Српском књижевном гласнику* проистекла из магистарског рада. Сви приложени радови илуструју професионална интересовања кандидаткиње која су се кретала најпре у области француске књижевности до француског језика и посебно дидактике и методике француског језика као страног.

У својој докторској дисертацији *Књижевни текст у настави француског језика као страног. Анализа савремених француских и српск(охрватск)их уџбеника за француски језик као страни у основним и средњим школама* кандидаткиња је на јасан начин приказала и анализирала резултате свог истраживања заснованог на широком корпусу уџбеничке литературе за француски језик, те је на основу њих извела

логичне, на грађи чврсто утемељене закључке. На основу исцрпне анализе корпуса, уз свеобухватан критички приказ досадашњих истраживања у овој области, она у свом раду унапређује савремену глотодидактику, показује и доказује не само да је књижевни текст адекватан предлог за све комуникативне, рецептивне и продуктивне, усмене и писане активности, већ и да његова употреба на часу омогућава стварање сасвим особених и аутентичних комуникативних ситуација, које мотивишу ученике на рад и учење језика. Ова дисертација врло јасно указује, између осталог, и на један сасвим особен вид рецепције француских аутора у уџбеницима насталим на просторима српског говорног подручја. Истовремено, она нуди и конкретан оригиналан приступ за одабир, презентацију и експлоатацију књижевног текста у уџбеницима француског језика за србофоне говорнике.

Научни и стручни радови који претходе докторској дисертацији указују на доследност и континуитет у академском раду и развоју кандидаткиње, шире на пољу књижевности и наставе француског језика, уже у проучавању улоге књижевности у настави француског језика, различитих врста активности које доприносе развоју комуникативне и интеркултуралне компетенције код ученика и сл. Сви приложени текстове сведоче о томе да је ауторка изграђен како практичар тако и истраживач из области методике наставе француског језика, да подједнако добро влада књижевним, културолошким и лингвистичким елементима значајним за наставу француског језика као страног, те да је у стању да јасно уочи проблем, обради га на одговарајући начин, анализира резултате на основу примерене методологије и да обликује одговарајуће закључке. Посебно бисмо истакли кандидаткињину усмереност ка савременим интерактивним стратегијама у настави језика, које посебну пажњу посвећују додатном мотивисању ученика. На примеру кратке приче као специфичне књижевне врсте посебно погодне за рад на часу, кандидаткиња показује како се ученик може суочити са друштвеним, политичким, културолошким специфичностима циљне културе и како он може преиспитати своја уверења и визију које има о њој. Кроз све приложене радове провејава идеја о томе да наставник страног језика мора поседовати врло широка општеобразовна и ускостручна (са)знања да би био успешан у својој професији. Повезујући елементе језика, културе и књижевности, кандидаткиња на најбољи начин показује неопходност глобалног сагледавања језика и културе који се уче.

Др Никола Бјелић објавио је 21 научни и стручни рад у публикацијама међународног и националног значаја као и 13 превода и препева. Поред ових штампаних, кандидат има и бројне препеве са француског, руског, пољског и шпанског језика. Кандидат је учествовао на 20 међународних скупова. Др Никола Бјелић приложио је и рукопис једне књиге који му није могао бити бодован јер није приложио потребну документацију уз њега. Још две референце из исте категорије (М42) нису могле бити бодоване из истог разлога. И поред тога, др Никола Бјелић има укупно 70 научних бодова. Овде ћемо издвојити само оно што сматрамо релевантним за избор у звање доцента за ужу научну област Романистика.

На основу пријаве кандидата (сами радови нису приложени), сазнајемо да је за потребе студената Филолошког факултета у Крагујевцу, приредио скрипту *Француска цивилизација (Civilisation française. 1ère partie: géographie et histoire)*, као и хрестоматије *Семинар из француског позоришта 19. и 20. века* и *Семинар из француске поезије 19. и 20. века*. Био је члан организационог одбора две међународне конференције као и сарадник у организацији на међународним Београдским преводилачким сусретима (1996-2001). Радио је такође као члан уредништва часописа *Наслеђе* (бр. 1-11, 23) и зборника са међународне научне конференције *Dire, écrire, agir en français 2: «La langue et la littérature à l'épreuve du temps»*.

У великом броју научних радова кандидата јасно се уочавају три правца професионалног интересовања везана за област француске књижевности и њених веза са српском: 1) поетике два велика песника Шарла Бодлера и Симе Пандуровића, 2) француско-српски односи и 3) драмско дело савременог француско-белгијског писца, драматурга и режисера Ерика Емануела Шмига.

У рукопису *Шарл Бодлер и Сима Пандуровић* француски и српски песник приказани су из угла књижевне критике са почетка XX века, анализирани су њихове поетике, а посебно Пандуровићев песимизам као одраз његовог „бодлеријанства“ и „декадентности“. Кандидат врло луцидно закључује да дијалог који Пандуровић води са француским песником умногоме превазилази пуко подражавање и да је поезија Симе Пандуровића повезала српску са европском поезијом и токовима који су је обележавали. Ова два песника, кроз призму естетике ружног, теме смрти и мотива мртве драге, кандидат обрађује у три засебна рада. Кандидат се кроз три посебна рада бави естетиком ружног, темом смрти као и мотивом мртве драге код ова два песника. Приложени радови сведоче о томе да је аутор на добром путу да постане сјајан компаратиста, луцидног и проницљивог погледа не само на књижевни текст већ и на једно од вечних филозофских питања о односу Лепог и Ружног, Добра и Зла. Све текстове одликују чврста и јасна структура, добро вођен

истраживачки поступак, одличан језик и допадљив стил, занимљива и на тексту чврсто утемељена запажања, добро формулисани закључци.

Француско-српским односима кандидат се бави у критичком приказу књиге *Српско-француска сусретања* проф.др Ане Вујовић, док у раду *Српска књижевност и/или српска преводна књижевност: српски писци као преводиоци поезије* ову тему сагледава шире, са аспекта поезије преведене и са других језика осим француског. Аутор овде поставља и једно кључно питање из области традуктологије, оно које се односи на појам ауторства у преводној књижевности, посебно осетљиво кад је у питању преводна поезија. И рад посвећен нашој књижевници Светлани Велмар-Јанковић бави се француским темама у њеном стваралаштву. Указујући на бројне детаље из живота списатељице који сведоче о њеној повезаности са Француском. (породичне везе, интересовања, школовање, лектира), аутор нам указује на њен став да је француска књижевност непресушни извор духовних подстицаја и интелектуалног обогаћивања. Кроз приказане радове, аутор се исказао, пре свега, као добар критичар који, пре свега, уме да синтетизује текст о којем пише да би на крају изнео свој став о ономе што је прочитао. У исто време, с обзиром на веома озбиљан и темељан приступ раду који се, између осталог, види и кроз обимну и разноврсну литературу (в. рад о Светлани Велмар-Јанковић), кандидат се показао и као добар познавалац радова и истраживача у областима које представљају његово поље интересовања.

У највећем броју радова др Никола Бјелић бави се постиком савременог драмског писца, романсијера и филмског редитеља Ерик-Емануела Шмита. Како у својој докторској дисертацији *Историја и људска судбина у драмском стваралаштву Ерик-Емануела Шмита*, тако и у још шест радова, кандидат доследно истражује драмска дела овог француско-белгијског писца, систематизујући његов драмски опус у три велика циклуса: псеудоисторијски, историјски и божански.

Сви радови др Николе Бјелића који се односе на истраживање живота и рада Ерик-Емануела Шмита јасно показују изванредну духовну, научну и сазнајну ширину аутора која се креће од књижевности и позоришта до филозофије. Разматрања др Николе Бјелића о Ерик-Емануелу Шмиту свакако представљају најзначајан допринос рецепцији овог писца, позоришног и филмског радника и филозофа у нас.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

Др Весна (Драгољуб) Симовић

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

Кандидаткиња је учествовала у реализацији задатака ТЕМПУС пројекта „Реформа студијских програма страних језика на универзитетима“ (REFLESS) као представник Филозофског факултета и Универзитета у Нишу (један од партнера на пројекту). Носилац пројекта је Филолошки факултет Универзитета у Београду (2011).

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

/

3.3. Остали релевантни подаци

/

Др Никола (Радослав) Бјелић

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

/

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

/

3.3. Остали релевантни подаци

Знање страних језика:

Француски – течно; руски – одлично; шпански – добро; пољски – елементарно познавање; латински.

Кандидаткиња др Весна Симовић учествовала је у реализацији задатака ТЕМПУС пројекта „Реформа студијских програма страних језика на универзитетима“ (REFLESS) као представник Филозофског факултета и Универзитета у Нишу (једног од партнера на пројекту).

Кандидат др Никола Бјелић навео је да познаје више страних језика као и латински.

Комисија у сегменту Педагошки рад и допринос развоју наставе предност даје кандидаткињи др **Весни Симовић** будући да је учествовала у реализацији задатака ТЕМПУС пројекта „Реформа студијских програма страних језика на универзитетима“ (REFLESS) као представник Филозофског факултета и Универзитета у Нишу (једног од партнера на пројекту).

4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

Др Весна (Драгољуб) Симовић

4.1. Руковођење/ менторство у изради докторских дисертација

/

4.2. Комисије за оцену и одбрану докторских дисертација

/

4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова

/

4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова

/

4.5. Учешће у комисијама за избор наставника и сарадника

Кандидаткиња је била члан двеју комисија за писање извештаја за избор наставника у звање предавач за предмет *Француски језик* на Учитељском факултету у Врању 2007. и 2012. године (према Одлуци Научно-стручног већа за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 08.05.2007. и 04.12.2012), као и комисије за писање извештаја за избор наставника страног језика за предмет *Француски језик* на Економском факултету у Нишу (Одлука Научно-стручног већа за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 23.10.2014. године).

4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима

Кандидаткиња је била члан комисије за одбрану дипломског рада одбрањеног 10.07.2012. године на Филозофском факултету у Нишу на Департману за српску и компаративну књижевност:

Марија Ж. Милановић, „Концепт ангажованог аутора у egzистенцијалистичком тумачењу књижевности Жан-Пол Сартра“.

Др Никола (Радослав) Бјелић

4.1. Руковођење/ менторство у изради докторских дисертација

/

4.2. Комисије за оцену и одбрану докторских дисертација

/

4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова

/

4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова

/

4.5. Учешће у комисијама за избор наставника и сарадника

/

4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима

Кандидаткиња др Симовић је била члан три комисије за писање извештаја за избор наставника у звање предавач односно наставник страног језика за предмет *Француски језик* на Учитељском факултету у Врању и на Економском факултету (Универзитет у Нишу). Била је такође члан комисије за одбрану дипломског рада на Департману за српску и компаративну књижевност Филозофског факултета у Нишу.

Кандидат др Бјелић није навео податке о активностима у области доприноса развоју наставно-научног подмлатка.

У сегменту Допринос развоју наставно-научног подмлатка Комисија предност даје кандидаткињи **др Весни Симовић** будући да је била члан три комисије за писање извештаја за избор наставника у звање предавач односно наставник страног језика за предмет *Француски језик* и члан комисије за одбрану дипломског рада на Департману за српску и компаративну књижевност Филозофског факултета у Нишу.

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

Др Весна (Драгољуб) Симовић

1. Кандидаткиња је у току 2001. године учествовала у организовању доласка и ангажовања првог француског лектора за извођење наставе на Филозофском факултету у Нишу, као и у оснивању Француског културног центра, данас Француског института – Огранак у Нишу (Institut français de Serbie – Antenne de Niš);

2. Кандидаткиња је активно учествовала у формирању Департмана за француски језик и књижевност као члан комисије за израду студијског програма (на основу Одлуке Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу, од 2. фебруара 2011. год.);

3. Непосредна сарадња кандидаткиње са Француским институтом у Србији, Огранак у Нишу (Institut français de Serbie – Antenne à Niš) и са Амбасадом Републике Француске у Србији (Ambassade de France, Serbie) захваљујући којој се сваке школске године ангажује лектор француског језика за извођење наставе Француског језика на нематичним департманима као и на Департману за француски језик и књижевност (2001-2016);

4. Кандидаткиња је ангажована на промоцији студијског програма *Француски језик и књижевност* кроз активности у оквиру манифестације *Дан отворених врата* која се сваке године у мају месецу одржава на Филозофском факултету Универзитета у Нишу (2012-2016);

5. Кандидаткиња је учествовала у извођењу припремне наставе као и у састављању тестова, организацији и извођењу пријемних испита на студијском програму *Француски језик и књижевност* (2012-2014);

6. Кандидаткиња је учествовала у успостављању сарадње Универзитета у Нишу са Универзитетом у Поатјеу, Француска (Université de Poitiers, France), захваљујући којој су потписани *Оквирни уговор о сарадњи* као и *Додатак Оквирном уговору о сарадњи* и омогућена размена наставника и студената као и стручне литературе, извођење културних и образовних активности у циљу усавршавања наставника и студената обеју установа. Посебно је регулисана сарадња између Филозофског факултета Универзитета у Нишу и Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, France) (2013 и даље);

7. Активно учешће кандидаткиње у изради програма Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* (2015-2016);

8. Учешће кандидаткиње у комисији за пријемни испит на Мастер програму предметне наставе (октобар 2016);

9. Као део екипе наставника и сарадника Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу и делегације наставника са Универзитета у Поатјеу (Université de Poitiers, France), кандидаткиња је радила на осмишљавању и изради програма заједничких мастер студија француског као

страног језика који би омогућио размену студената мастер студија и увођење двоструких диплома („joint master“/“double diplomation“) (мај 2015);

10. Кандидаткиња је била на следећим студијским боравама:

а) Радна посета Универзитету у Поатјеу (Université de Poitiers, France) и учешће у „Међународној радионици мреже Универзитет у Поатјеу – Земље европски суседи“ (Atelier international du reseau «Pays du voisinage européen», 29-30. јун 2016);

б) Радна посета Универзитету у Поатјеу (Université de Poitiers, France) и учешће у радионицама „Рецепција француског језика и културе у земљама Источне Европе“ («La réception de la langue et de la culture françaises dans les pays de l'Europe de l'Est», 27-28. мај 2013);

в) Радна посета Универзитету у Версају, Француска (Université de Versailles, France) као члан делегације и један од два представника Универзитета у Нишу у оквиру ТЕМПУС пројекта „Реформа студијских програма страних језика на универзитетима“ (мај 2011);

11. Кандидаткиња је у сарадњи са Француским институтом у Србији, Огранак у Нишу (Institut français de Serbie – Antenne à Niš) и Амбасадом Републике Француске у Србији (Ambassade de France, Serbie) организовала гостовање савремене француске списатељице Лее Лескир (Léa Lescure) која је одржала две радионице креативног писања за студенте Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу као и за средњошколце из гимназија „Стеван Сремац“ и „Светозар Марковић“ у Нишу (октобар 2016);

12. Члан је Извршног одбора Независног синдиката у два мандата: 2014-2016 и од 2016 и даље;

13. Члан је Изборног већа Филозофског факултета у Нишу (од 2002);

14. Члан је Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу (до 2014);

15. Члан је Центра за образовање наставника и професионално усавршавање (од 2014).

16. Кандидаткиња је била члан организационих одбора међународних конференција одржаних на Филозофском факултету Универзитета у Нишу:

а) *Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Developing Competencies, Re-thinking Practices*, 11-12. новембар 2016;

б) *Les Études françaises aujourd'hui: Tradition et modernité*, 13-14. новембар 2015;

в) *Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Issues and Developments*, 15. новембар 2014.

17. Секретар Департмана за Француски језик и књижевност (од 2012).

Рад кандидаткиње др Симовић у оквиру академске и шире заједнице био је усмерен на активно учествовање у припреми и оснивању Департмана за француски језик и књижевност на Филозофском факултету у Нишу (долазак и ангажовање првог француског лектора за извођење наставе на Филозофском факултету у Нишу, оснивање Француског културног центра, данас Француског института – Огранак у Нишу, сарадња са Француским институтом у Србији, Огранак у Нишу и са Амбасадом Републике Француске у Србији), потом и на активности на самом Департману (промоција студијског програма *Француски језик и књижевност*, извођење припремне наставе као и организација и извођење пријемних испита, успостављање сарадње Универзитета у Нишу са Универзитетом у Поатјеу (Француска), израда програма Мастер академских студија *Француски језик и књижевност*, секретар Департмана за Француски језик и књижевност).

У оквиру студијских боравака, кандидаткиња је као члан делегација била у радним посетама Универзитету у Поатјеу и Версају и учествовала у међународним радионицама у области међународне универзитетске сарадње.

Учествује у раду више тела Филозофског факултета: Извршног одбора Независног синдиката, Изборног и Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу, Центра за образовање наставника и професионално усавршавање.

Кандидаткиња је била члан организационих одбора три међународне конференције одржане на Филозофском факултету Универзитета у Нишу.

Др Никола (Радослав) Бјелић

1. Административне функције:

- 2016- Координатор промоције Катедре за романистику ФИЛУМ-а
- 2015- Председник Савета родитеља у Предшколској установи Нова Варош
- 2013- Члан УО Библиотеке «Јован Томић» Нова Варош
- 2011-2012. Секретар Катедре за романистику ФИЛУМ-а
- 2014- Администратор званичне фејсбук странице Катедре за романистику ФИЛУМ-а:
<https://www.facebook.com/FrancuskiFILUM>
- 2007- Члан УО Друштва за културну сарадњу Србија-Француска
- 2005-2009. Члан Комисије за реформу по Болоњским принципима на Катедри за романистику, Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу (акредитовани програми основних и мастер студија 2009)
- 2005-2010. Члан Савета ФИЛУМ-а
- 2005-2009. Секретар Катедре за романистику ФИЛУМ-а
- 2003-2004. Координатор групе за француски језик и књижевност, Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу

2.Пројекти:

- а) 2016: Члан тима пројекта Библиотеке «Јован Томић» у Новој Вароши *Обичаји муслимана нововарошког краја*, финансираног од стране Општине Нова Варош, и уредник и рецензент књиге *Из варошке срмали сехаре. Речник, речник имена и обичаји муслимана нововарошког краја*, Библиотека «Јован Томић», Нова Варош
- б) 2014: Члан тима пројекта Библиотеке «Јован Томић» у Новој Вароши *Лирске народне песме нововарошког краја*, финансираног од стране Министарства културе и информисања Републике Србије
- в) 2012-2013: Руководилац пројекта *Култура говора кроз казивање поезије*, Канцеларија за младе и Библиотека «Јован Томић» Нова Варош
- г) 2012: Стручни консултант на пројекту Библиотеке «Јован Томић» у Новој Вароши *Документа о нововарошком крају 1888-1912*, финансираног од стране Министарства културе и информисања Републике Србије

Административни рад др Бјелића у оквиру академске заједнице био је везан за рад Катедре за романистику ФИЛУМ-а на којој је кандидат вршио различите функције: координатор Групе за француски језик и књижевност, секретар Катедре за романистику, координатор промоције Катедре за романистику, администратор званичне фејсбук странице Катедре за романистику, члан Комисије за реформу по Болоњским принципима на Катедри за романистику, члан Савета ФИЛУМ-а.

Осим рада у академској средини, кандидат је био активан и у широј друштвеној заједници као члан УО Друштва за културну сарадњу Србија-Француска и УО Библиотеке «Јован Томић» Нова Варош. У оквиру ове институције, кандидат је био ангажован у више пројеката као руководиоца, члан тима и стручни консултант.

Оба пријављена кандидата значајно су допринели раду како своје академске тако и шире заједнице, с тим што је рад др Весне Симовић више био усмерен ка академској, а др Николе Бјелића ка широј друштвеној заједници. Оба кандидата су активно учествовали у административним телима факултета.

Комисија ипак у овом сегменту благу предност даје др **Весни Симовић** с обзиром на то да је непосредно учествовала у припреми и оснивању Департмана за француски језик и књижевност на Филозофском факултету у Нишу (долазак и ангажовање првог француског лектора за извођење наставе на Филозофском факултету у Нишу, оснивање Француског културног центра, данас Француског института – Огранак у Нишу, сарадња са Француским институтом у Србији, Огранак у Нишу и са Амбасадом Републике Француске у Србији), као и да је била укључена у тим за успостављање сарадње Универзитета у Нишу са Универзитетом

у Поатјеу (Француска), што сматрамо посебно релевантним приликом избора у звање доцента за научну област Романистика.

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу увида у документацију коју су два кандидата пријављена на конкурс приложила, Комисија констатује да оба кандидата, др Весна Симовић и др Никола Бјелић, испуњавају услове за избор у звање доцента за ужу научну област Романистика у складу са општим актима Универзитета у Нишу и Филозофског факултета.

С обзиром на то да је у тексту конкурса спецификовано да су предмети за које се тражи наставник Француски језик на нематичним департаманима и Методика наставе француског језика, Комисија је констатовала да само један од два пријављена кандидата, др Весна Симовић, има радове из обе ове области, односно да је усмерен управо ка Француском језику као страном и Методизи наставе француског језика

Стога Комисија предлаже Научно-стручном већу Универзитета у Нишу да **др Весну Симовић** изабере у звање доцента за ужу научну област Романистика (Француски језик на нематичним департаманима и Методика наставе француског језика).

У Новом Саду, 02. фебруара 2017.


Комисија за писање извештаја:


Проф. др Снежана Гудурић, редовни професор


Проф. др Драгана Дробњак, ванредни професор


Доц. др Тамара Валнић-Булић, доцент


Проф. др Мира Трајкова, редовни професор


Проф. др Савка Благојевић, редовни професор